



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR SISTEMIN E LEJEVE DHE LICENCAVE¹

DRAFT LAW ON PERMIT AND LICENSE SYSTEM²

NACRT ZAKONA O SISTEMU DOZVOLA I LICENCI³

¹ Projektligji për Sistemin e Lejeve dhe Licencave është miratuar në mbledhjen e 133 të Qeverisë së Republikës së Kosovës, me vendimin nr. 02/133 datë 05.06.2013

² Draft Law on Permit and License System was approved on the 133 meeting of the Government of the Republic of Kosovo, with the decision no. 02/133 date 05.06.2013

³ Nacrt Zakona o Sistemu Dozvola I Licenci osvojen je na 133 sednice Vlade Republike Kosova, odluku br. 02/133, datum 05.06.2013



KUVENDI I REPUBLIKËS SË KOSOVËS	ASSEMBLY OF THE REPUBLIC OF KOSOVO	SKUPŠTINA REPUBLIKE KOSOVA
<p>Në mbështetje të nenit 65 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Miraton:</p>	<p>In support to Article 65 of the Constitution of the Republic of Kosovo, Approves:</p>	<p>Na osnovu člana 65 Ustava Republike Kosova, Usvaja:</p>
<p>PROJEKTLIGJI PËR SISTEMIN E LEJEVE DHE LICENCAVE</p>	<p>DRAFT LAW ON PERMIT AND LICENSE SYSTEM</p>	<p>NACRT ZAKON O SISTEMU DOZVOLA I LICENCI</p>
<p>I. DISPOZITAT EPËRGJITHSHME</p>	<p>I. GENERAL PROVISIONS</p>	<p>I. OPŠTE ODREDBE</p>
<p>Neni 1 Qëllimi i Ligjit</p>	<p>Article 1 The purpose of the law</p>	<p>Član 1. Svrha zakona</p>
<p>Qëllimi i këtij ligji është të vendosë parimet dhe rregullat që rregullojnë nga qeveria sistemin rregullativ të veprimtarive private dhe publike, për të kufizuar rregullimin e tillë në atë që është e domosdoshme për të mbrojtur shëndetin publik, sigurinë publike, mjedisin dhe përdorimin e resurseve natyrore në Republikën e Kosovës.</p>	<p>The purpose of this law is to establish the principles and rules that regulate, by the side of Government, regulatory system of public and private enterprises, to emphasize such regulation on the basis of what is necessary to protect the public health, public safety, environment and usage of natural resources in the Republic of Kosovo.</p>	<p>Svrha ovog zakona je uspostavljanje načela i pravila za uređivanje, od strane vlade, privatnih i javnih delatnosti kako bi se takvo regulisanje ograničilo samo na ono štoje i neophodno za zaštitu javnog zdravlja, javne bezbednosti, životne sredine i korišćenje prirodnih resursa Republike Kosovo.</p>
<p>Neni 2 Fushëveprimi</p>	<p>Article 2 Scope</p>	<p>Član 2. Delokrug</p>
<p>Ky ligj rregullon të gjitha rregullimet që i bëhen veprimtarisë private dhe publike nga cilido organ qeveritar në Republikën e Kosovës.</p>	<p>This Law shall regulate all regulations that are done to public or private enterprise by each government body in the Republic of Kosovo.</p>	<p>Ovim zakonom se regulišu sve uredbe bilo kojeg vladinog organa o privatnim i javnim delatnostima u Republici Kosovo.</p>



Neni 3 Përkufizimet	Article 3 Definitions	Član 3. Definicije
<p>1. Termat e përdorura në këtë ligj do të kenë këto kuptime:</p> <p>1.1. Autoriteti kompetent- një organ i qeverisë qendrore apo lokale (apo ndonjë person tjetër ligjor që ushtron detyrat dhe kompetencat e deleguara sipas rregullit nga një autoritet i tillë) i autorizuar sipas rregullit që është kompetent për të rregulluar një apo më shumë fusha të veprimtarisë.</p> <p>1.2. Arsimim i vazhdueshëm – program i vazhimit të arsimimit profesional që mund të kërkohet nga bordi i licencimit.</p> <p>1.3. I licencuari – personi fizik të cilit i është lëshuar një licencë profesionale.</p> <p>1.4. Bordi licencimit – një trupë e formuar nga një autoritet kompetent për të administruar të gjitha aspektet e licencimit profesional për një profesion specifik.</p> <p>1.5. Lajmërimi – një lloj leje të cilën autoriteti kompetent mund ta kërkojë me përcaktimin se veprimtaria do të zhvillohet si instancë e vetme dhe do të</p>	<p>1. Terms used in this Law shall have the following meanings:</p> <p>1.1. Competent authority - a duly empowered body of central or municipal government (or other legal person exercising the duties and powers duly delegated by such an authority) that is competent to regulate one or more areas of activity.</p> <p>1.2. Continuing education – a program of continuing professional education that maybe required by a licensing board.</p> <p>1.3. Licensee – the natural person to whom a professional license has been issued.</p> <p>1.4. Licensing Board – A body formed by a competent authority to administer all aspects of professional licensing for a specific profession.</p> <p>1.5. Notice – a type of permission that a competent authority may require upon the determination that the activity will be conducted as a single instance and</p>	<p>1. Izrazi korišćeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Nadležni organ – propisno ovlašćeni organ centralne ili opštinske vlade (ili drugopravno lice koje vrši dužnosti i obaveze koje su mu prenete na propisan način odstrane takvog organa) koje je nadležno za uređivanje jedne ili više oblasti delatnosti.</p> <p>1.2. Neprekidno obrazovanje – program neprekidnog stručnog obrazovanja koji može biti zahtevan od strane odbora za licenciranje.</p> <p>1.3. Korisnik licence – fizičko lice kojem je izdata stručna licenca.</p> <p>1.4. Odbor za licenciranje – Organ koji je osnovao nadležni organ za upravljanje svih aspekata stručnog licenciranja za određenu struku.</p> <p>1.5. Obaveštenje – vrsta dozvole koju može zahtevati nadležni organ nakon zaključkada će delatnost biti sprovedena kao jedinstvena instanca i</p>



<p>paraqesë rrezik të ulët për shëndetin publik, sigurinë publike ose mjedisin.</p> <p>1.6. Arsye objektive – konkluzione të arsyeshme që janë në përputhje me praktikat më të mira dhe që janë bërë pa marrë parasysh interesat institucionale apo të tjera subjektive.</p> <p>1.7. Lejim – mekanizëm i kërkesave rregullative që autoriteti kompetent mund ta përdorë për të rregulluar veprimtarinë private; llojet e lejeve dallojnë nga rreptësia e tyre, e cila duhet të jetë proporcionale me nivelin e rrezikut që paraqet veprimtaria që rregullohet.</p> <p>1.8. Sistemi i lejeve dhe licencave – një varg i tërë i parimeve ligjore dhe kërkesave që rrethojnë autoritetin dhe limitet e një organi qeveritar për të rregulluar veprimtarinë private.</p> <p>1.9. Leje – lloj i lejimit që autoriteti kompetent mund ta kërkojë me tu përcaktuar se veprimtaria do të paraqesë rrezik të mesëm apo të lartë për shëndetin publik, sigurinë dhe mjedisin dhe që nuk është e rregulluar me licencë profesionale.</p>	<p>will pose allow risk to public health, public safety or the environment.</p> <p>1.6. Objective grounds – reasonable conclusions that are consistent with the best practice and are made without regard for institutional or other subjective interests.</p> <p>1.7. Permission – a mechanism of regulatory requirements that a competent authority may use to regulate private activity; types of permissions vary by their stringency, which shall be commensurate with the level of risk posed by the activity to be regulated.</p> <p>1.8. Permissive system – the entire range of legal principles and requirements surrounding the authority, and limits thereof, of a government body to regulate private activity.</p> <p>1.9. Permit – a type of permission that a competent authority may require upon determination that the activity will pose a medium or high risk to the public health, safety and the environment and is not governed by a professional license.</p>	<p>da će predstavljati malu opasnost po javno zdravlje, javnu bezbednost ili životnu sredinu.</p> <p>1.6. Objektivni razlozi – opravdani zaključci koji su u saglasnosti sa najboljim praksama i koji su doneti bez obzira na institucionalne ili druge subjektivne interese.</p> <p>1.7. Dozvola – mehanizam uređujućih uslova koje nadležni organ može primeniti za uređenje privatne delatnosti; vrste dozvola se razlikuju prema njihovoj strogosti, koja je proporcionalna nivou opasnosti koju predstavlja delatnost koja se uređuje.</p> <p>1.8. Sistem dozvola i licenci – celokupni opseg pravnih načela i zahteva koji se odnose na autoritet, i ograničenja navedenih, vladinog organa za uređenje privatne delatnosti.</p> <p>1.9. Saglasnost – vrsta dozvole koju može zahtevati nadležni organ nakon zaključka da li će delatnost predstavljati srednju ili veliku opasnost po javno zdravlje, javnu bezbednost ili životnu sredinu i koja nije regulisana stručnom licencom.</p>
---	--	---



<p>1.10. Person – person fizik apo subjekt ligjor</p> <p>1.11. Licencë profesionale – lloj lejimi i dhënë një personi fizik për tu angazhuar në një profesion me tu përcaktuar nga autoriteti kompetent se ky profesion paraqet rrezik të mesëm apo të lartë për shëndetin publik, sigurinë dhe mjedisin siç përcaktohet me ligj.</p> <p>1.12. Regjistrimi – një lloj lejimi të cilin autoriteti kompetent mund ta kërkojë me tu përcaktuar se veprimtaria do të kryhet në baza të vazhdueshme dhe se do të paraqesë rrezik të ultë për shëndetin publik, sigurinë publike ose mjedisin.</p> <p>1.13. Deklaratë vullnetare e pajtueshmërisë – raportim vullnetar te autoriteti kompetent që deklaron pajtueshmërinë me kërkesat e një leje të lëshuar.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI II RREGULLAT E PËRGJITHSHME QË RREGULLOJNË LEJIMET</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>1. Është e drejtë themelore e personit për tu angazhuar në çfarëdo aktiviteti brenda territorit të Republikës së Kosovës.</p>	<p>1.10. Person – natural person or legal entity.</p> <p>1.11. Professional license – a type of permission issued to a natural person to engage in a profession upon a determination by a competent authority that such poses a medium or high risk to the public health, safety and the environment as defined by a law.</p> <p>1.12. Registration – a type of permission that a competent authority may require upon a determination that the activity will be conducted on an ongoing basis and will poses low risk to public health, public safety or the environment.</p> <p>1.13. Voluntary statement of compliance – a voluntary reporting to a competent authority stating compliance with requirements of an issued permit.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II GENERAL RULES GOVERNING PERMISSIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>1. A person has a fundamental right to engage in any activity within the territory of the Republic of Kosovo.</p>	<p>1.10. Osoba– fizičko ili pravno lice</p> <p>1.11. Stručna licenca– vrsta dozvole koja se izdaje fizičkom licu za bavljenje strukom nakon zaključka nadležnog organa da isto ne predstavlja srednju ili veliku opasnost po javno zdravlje, javnu bezbednost ili životnu sredinu, kao što je utrdjeno zakonom</p> <p>1.12. Registracija – vrsta dozvole koju može zahtevati nadležni organ nakon zaključka da će delatnost biti neprekidno vršena i da predstavlja malu opasnost pojavno zdravlje, javnu bezbednost ili životnu sredinu.</p> <p>1.13. Dobrovoljna izjava poštovanja – dobrovoljno izveštavanje nadležnom organukojim se izjavljuje poštovanje zahteva izdate dozvole.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE II OPŠTA PRAVILA O UREĐENJU DOZVOLA I LICENCI</p> <p style="text-align: center;">Član 4.</p> <p>1. Lice ima osnovno pravo da se bavi bilo kojom delatnošću na teritoriji Republike Kosovo.</p>
---	--	--



<p>2. Asnjë veprimtari nuk do të nënshtrohet rregullimit apo kufizimit nga një autoritet qeveritar përveç siç parashihet me këtë ligj.</p> <p>3. Asnjë autoritet qeveritar nuk do të rregullojë ose kufizojë të drejtën e një personi për tu angazhuar në një veprimtari përveç përmes një lejimi që është në përputhje me kërkesat e këtij ligji.</p> <p>4. Lejimi nuk do të ketë fuqi ligjore nëse nuk i përmbush kriteret e mëposhtme:</p> <p>4.1. Veprimtaria të cilën lejimi i tillë është projektuar ta rregullojë është gjetur në baza objektive se paraqet rrezik për shëndetin publik, sigurinë publike ose mjedisin; ose se ka ndikim në përdorimin e resurseve natyrore;</p> <p>4.2. Rreziku ose ndikimi i përmendur në nënparagrafin 4.1 më lart nuk mund të adresohen përmes mekanizmave të tregut të lirë në mungesë të rregullimit të tillë;</p> <p>4.3. Forma e lejimit e përdorur për të rregulluar veprimtarinë është proporcionale me rrezikun ose ndikimin e krijuar nga veprimtaria; dhe</p> <p>4.4. Lejimi i tillë angazhon mjetet më pak</p>	<p>2. No activity shall be subject to regulation or limitation by a government authority except as provided under this Law.</p> <p>3. No government authority shall regulate or limit the right of a person to engage in an activity other than through a permission that conforms to the requirements of this Law.</p> <p>4. A permission shall have no legal force unless it meets the following criteria:</p> <p>4.1. The activity that such permission is designed to regulate is found on objective grounds to pose a risk to public health, public safety or the environment; or to impact the use of natural resources;</p> <p>4.2. The risk or impact referred to in subparagraph 4.1 above cannot be addressed through free market mechanisms in the absence of such regulation;</p> <p>4.3 The form of permission used to regulate the activity is commensurate with the risk or impact created by the activity; and</p> <p>4.4. Such permission employs the least</p>	<p>2. Nijedna delatnost neće biti predmet uređenja ili ograničenja od strane vladinog organa izuzev ako je popisano ovim Zakonom.</p> <p>3. Nijedan vladin organ neće regulisati ili ograničiti prava osoba da se bave delatnostima osim putem dozvola koje su u saglasnosti sa zahtevima ovog Zakona.</p> <p>4. Dozvola nema pravno dejstvo osim ukoliko ne ispunjava sledeće kriterije:</p> <p>4.1. Delatnost za koju je odnosna dozvola ustanovljena da reguliše je zasnovana na objektivnim razlozima koji predstavljaju srednju ili veliku opasnost po javnozdravlje, javnu bezbednost i životnu sredinu ili utiču na korišćenje prirodnih resursa;</p> <p>4.2. Opasnost ili uticaj naveden u tački 4.1. iznad ne može biti rešen mehanizmaslobodnog tržišta usled nedostatka takvog uređenja;</p> <p>4.3 Forma dozvole korišćene za uređenje delatnosti se meri u proporcionalnosti sa opasnošću ili uticajem koji navedena delatnost stvara; i</p> <p>4.4. Takva dozvola uvodi najmanja</p>
---	--	--



<p>kufizuese të mjaftueshme për të adresuar rrezikun apo ndikimin e identifikuar.</p> <p>5. Një veprimtari mund të nënshtrohet një ndalimi të përgjithshëm vetëm me funksionimin e ligjit penal.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI III LLOJET E LEJIMEVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Llojet e Lejimeve</p> <p>1. Llojet e lejimeve të lejueshme me këtë ligj do të jenë si më poshtë, të listuara në renditje proporcionale me nivelin e rrezikut të cilin secili lloj është i projektuar të adresojë, nga rreziku më i ultë për shëndetin publik, sigurinë publike ose mjedisin ose ndikimin më të ultë në përdorimin e resurseve natyrore deri të rrezikut apo ndikimi më i lartë:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1 lajmërimi;1.2 regjistrimi;1.3 leja;1.4 licenca profesionale; dhe <p>2. Asnjë lejim nuk do të ketë fuqi ligjore nëse nuk është në përputhje me kërkesat, si përshkruhet më poshtë, për një nga</p>	<p>restrictive means sufficient to address the identified risk or impact.</p> <p>5. An activity may be subject to a general prohibition only by operation of criminal law.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER III TYPES OF PERMISSIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Types of Permissions</p> <p>1. The types of permissions permissible under this Law shall be the following, listed in the order commensurate with the level of risk each type is designed to address, from least risk to public health, public safety or the environment or least impact on the use of natural resources to greatest risk or impact:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1 notice;1.2 registration;1.3 permit;1.4 professional license; and <p>2. No permission shall have legal force unless it conforms to the requirements, as described below, for one of the types</p>	<p>ograničavajuća sredstva koja su dovoljna za pokrivanje identifikovane opasnosti ili uticaja.</p> <p>5. Delatnost može biti predmet opšte zabrane samo delovanjem krivičnog zakona.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE III VRSTE DOZVOLA</p> <p style="text-align: center;">Član 5. Vrste dozvola</p> <p>1. Vrste dozvola dozvoljene ovim Zakonom su sledeće, koje su navedene premaproporcionalnosti u odnosu na nivo opasnosti za koji je svaka od istih propisana dapokrije, od najniže opasnosti po javno zdravlje, javnu bezbednost i životnu sredinu ilinajnižeg uticaja na korišćenje prirodnih resursa do najveće opasnosti i uticaja:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1 obaveštenje;1.2 registracija;1.3 dozvola;1.4 stručna licenca; i <p>2. Nijedna dozvola nema pravno dejstvo osim ukoliko ne ispunjava dole opisane kriterije, za jednu od vrsta dozvola</p>
--	---	---



<p>llojet e lejimeve të përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Lajmërimi</p> <ol style="list-style-type: none">1. Lajmërimi mund të kërkohet nga një autoritet kompetent me tu përcaktuar se veprimtaria do të ushtrohet si instancë e vetme dhe do të paraqesë rrezik të ultë për shëndetin publik, sigurinë publike ose mjedisin.2. Sa i përket një veprimtarie për të cilën kërkohet lajmërimi nga autoritetet kompetente, dhënia e lajmërimit të tillë do të mjaftojë për të lejuar ushtrimin e veprimtarisë.	<p>of permissions set forth in paragraph 1 of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Notice</p> <ol style="list-style-type: none">1. Notice may be required by a competent authority upon the determination that the activity will be conducted as a single instance and will pose a low risk to public health, public safety or the environment.2. With respect to an activity for which a competent authority requires notice, the provision of such notice shall suffice to allow the activity to be conducted.	<p>propisanih u stavu 1 ovog člana</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Obaveštenje</p> <ol style="list-style-type: none">1. Obaveštenje može zahtevati nadležni organ nakon zaključka da će delatnost biti sprovedena kao jedinstvena instanca i da će predstavljati malu opasnost po javnozdravlje, javnu bezbednost ili životnu sredinu.2. Kada je reč o delatnosti za koju nadležni organ zahteva obaveštenje, odredbe takvog obaveštenja će biti dovoljne za dozvoljavanje vršenja navedene delatnosti.
<p style="text-align: center;">Neni 7 Regjistrimi</p> <ol style="list-style-type: none">1. Regjistrimi mund të kërkohet nga autoriteti kompetent për një aktivitet që do të ushtrohet në baza të vazhdueshme dhe do të paraqesë rrezik të ultë për shëndetin publik, sigurinë publike ose mjedisin.2. Regjistrimi përbën një njoftim nga një person të qëllimit për tu angazhuar në një veprimtari në baza të vazhdueshme.	<p style="text-align: center;">Article 7 Registration</p> <ol style="list-style-type: none">1. Registration may be required by a competent authority for an activity that will be conducted on an ongoing basis and will pose a low risk to public health, public safety or the environment.2. Registration constitutes a notification by a person of the intent to engage in an activity on an ongoing basis.	<p style="text-align: center;">Član 7 Registracija</p> <ol style="list-style-type: none">1. Registraciju može zahtevati nadležni organ nakon zaključka da će delatnost bitineprekidno vršena i da predstavlja malu opasnost po javno zdravlje, javnu bezbednost ili životnu sredinu.2. Registracija podrazumeva obaveštenje osobe o namerama da vrši delatnost neprekidno.



<p style="text-align: center;">Neni 8 Leja</p> <p>1. Një leje mund të kërkohet nga një autoritet kompetent për një veprimtari që paraqet një rrezik të mesëm apo të lartë për shëndetin publik, sigurinë publike ose mjedisin, që nuk është i rregulluar nga një licencë profesionale.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Permit</p> <p>1. A permit may be required by a competent authority for an activity that poses a medium or high risk to public health, public safety or the environment that is not governed by a professional license.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Dozvola</p> <p>1. Dozvolu može zahtevati nadležni organ za delatnost koja predstavlja srednju ili veliku opasnost po javno zdravlje, javnu bezbednost ili životnu sredinu, koja nije uređena stručnom licencom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Licenca profesionale</p> <p>1. Një licencë profesionale mund të kërkohet nga autoriteti kompetent për tu angazhuar në një profesion që paraqet një rrezik të mesëm apo të lartë për shëndetin publik, sigurinë publike ose mjedisin.</p> <p>2. Një autoritet kompetent që kërkon një licencë profesionale për një profesion të caktuar duhet të vendosë dhe tu përmbahet kërkesave për licencim profesional siç parashihet në këtë ligj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Professional License</p> <p>1. A professional license may be required by a competent authority to engage in a profession that poses a medium or high risk to public health, public safety or the environment.</p> <p>2. A competent authority that requires a professional license for a designated profession must establish and comply with the requirements for professional licensing as provided in this law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Stručna licenca</p> <p>1. Stručnu licencu može zahtevati nadležni organ za delatnost za obavljanje profesije koja predstavlja srednju ili veliku opasnost po javno zdravlje, javnu bezbednost ili životnu sredinu.</p> <p>2. Nadležni organ koji zahteva stručnu licencu za određene struke mora uspostaviti i poštovati zahteve za stručno licenciranje kao što je propisano ovim Zakonom.</p>



KAPITULLI IV RREGULLAT DHE PROCEDURAT QË RREGULLOJNË LICENCIMIN PROFESIONAL	CHAPTER IV RULES AND PROCEDURES GOVERNING PROFESSIONAL LICENSING	POGLAVLJE IV PRAVILA I POSTUPAK UREĐENJA STRUČNOG LICENCIRANJA
Neni 10 Bordi i Licencimit Profesional	Article 10 Professional Licensing Board	Član 10 Odbor za stručno licenciranje
<ol style="list-style-type: none">1. Autoriteti kompetent, për çdo lloj të licencimit profesional që ndërmerr, krijon bord licencimi.2. Bordi i licencimit vepron si organ ekzekutiv që administron dhe mbikëqyrë të gjitha fushat që kanë të bëjnë me licencimin e profesionistëve në atë profesion.3. Çdo bord licencimi ka detyrat e përcaktuara me Rregullore të nxjerrë nga Qeveria dhe përfshin çështjet e mëposhtme:<ol style="list-style-type: none">3.1 Shtirjen e veprimtarive të rregulluara me licencë profesionale;3.2 Kërkesat për marrjen e licencës profesionale;3.3 Procedurat për aplikim për licencë profesionale;3.4 Rregullat dhe kërkesat për provimet profesionale, nëse aplikohen;3.5 Kërkesat për mbajtjen e licencës	<ol style="list-style-type: none">1. A competent authority shall, for any type of professional licensing that it undertakes, creates a licensing board.2. Such licensing board shall act as an executive body that administers and oversees all areas related to the licensing of professionals in that profession.3. Each licensing board shall have duties defined in the Regulation issued by the Government and includes these issues:<ol style="list-style-type: none">3.1 The scope of activities governed by the professional license;3.2 Requirements for obtaining the professional license;3.3 Procedures for applying for the professional license;3.4 Rules and requirements on professional examinations, if applicable;3.5 Requirements for maintaining the	<ol style="list-style-type: none">1. Nadležni organ će, za svaku vrstu stručnog licenciranja koju isti preduzme, osnovati odbor za licenciranje.2. Takav odbor za licenciranje će delovati kao izvršni organ koji upravlja i nadgleda sveoblasti koje su vezane sa licenciranje stručnjaka u toj profesiji.3. Svaki odbor za licenciranje ima dužnosti utvrdjene Pravilnikom koji donosi Vlada i obuhvata sledeća pitanja :<ol style="list-style-type: none">3.1 Opsegu delatnosti koje uređuje stručna licenca;3.2 Zahtevima za dobijanje stručne licence;3.3 Postupku za podnošenja zahteva za stručnu licencu;3.4 Pravilima i uslovima stručnog ispitivanja, ukoliko je potrebno;3.5 Uslovima za održavanje stručne



<p>profesionale;</p> <p>3.6 Rregullat dhe procedurat që rregullojnë mohimin, revokimin dhe pezullimin e licencës profesionale;</p> <p>3.7 Të gjitha taksat e lidhura me licencën profesionale;</p> <p>3.8 Rregullat dhe procedurat që rregullojnë ankesat ndaj një vendimi të marrë nga bordi i licencimit;</p> <p>3.9 Rregullat etike dhe disiplinore që rregullojnë të licencuarit</p> <p>3.10 Përpilimin dhe miratimin e raportit vjetor dhe përcjelljen te Ministria Sponsorizuese. Raporti vjetor do të përfshijë një raport financiar.</p> <p>4. Çdo bord licencimi do të krijojë dhe mbajë regjistrin e tij në internet, që do të përmbajë informatat e mëposhtme:</p> <p>4.1. Lajmërimet;</p> <p>4.2 Informata për bordin e licencimit;</p> <p>4.3 Veprimtaritë e ardhshme; procesverbalet e takimeve të kaluara;</p>	<p>professional license;</p> <p>3.6 Rules and procedures governing the denial, revocation, and suspension of the professional license</p> <p>3.7 All fees associated with the professional license</p> <p>3.8 Rules and procedures governing the appeal of a decision made by the licensing board</p> <p>3.9 Ethical and disciplinary rules governing licensees</p> <p>3.10 Commission and approve its annual report to the sponsoring Ministry. The annual report shall include a financial report.</p> <p>4. Each licensing board shall establish and maintain its own online register, which shall contain the following information:</p> <p>4.1 Announcements;</p> <p>4.2 Information on the licensing board;</p> <p>4.3 Upcoming activities; minutes of past meetings;</p>	<p>licence</p> <p>3.6 Pravilima i postupku kojim se uređuje odbijanje, opoziv i suspenzija stručne licence</p> <p>3.7 Svim taksama za stručnu licencu</p> <p>3.8 Pravilima i postupku kojim se uređuje žalbeni postupak za odluku koju donese odbor za licenciranje</p> <p>3.9 Etička i disciplinska pravila koja uređuju licenciranje</p> <p>3.10 Sastavljanje i usvajanje godišnjeg izveštaja i prosleđivanje nadležnom ministarstvu. Godišnji izveštaj uključuje i finansijski izveštaj.</p> <p>4. Svaki odbor za licenciranje će osnovati i održavati svoj internet registar, koji će sadržavati sledeće informacije:</p> <p>4.1 Oglašavanja;</p> <p>4.2 Informacije o odboru za licenciranje;</p> <p>4.3 Nadolazeće delatnosti; zapisnik prethodnih sastanaka;</p>
---	---	---



<p>4.4 Rregulloret e bordit licencues;</p> <p>4.5 Vendimet e bordit të licencimit dhe njoftimet;</p> <p>4.6 Procedurat për paraqitjen e ankesës;</p> <p>4.7 Një listë të atyre personave të cilëve licenca profesionale u është lëshuar, mohuar, pezulluar ose revokuar;</p> <p>4.8 Aplikimet për licencë profesionale që janë në pritje të shqyrtimit.</p> <p>5. Çdo bord licencimi mban dosjet e veta elektronike që përfshijnë emrin dhe adresën aktuale të çdo të licencuari, identifikuesin e licencës, datën e lëshimit dhe skadimit dhe statusin. Të gjitha informatat që këto dosje elektronike përmbajnë do të jenë informata publike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Veprimet Administrative për Licenca Profesionale</p> <p>1. Autoriteti kompetent do të lëshojë licencë profesionale një aplikuesi që i përmbush kërkesat për licencë profesionale dhe paguan taksën e kërkuar.</p>	<p>4.4 Regulations of the licensing board;</p> <p>4.5 Licensing board resolutions and notices;</p> <p>4.6. Procedures for filing a complaint</p> <p>4.7 A list of those persons with respect to whom a professional license has been issued, denied, suspended or revoked</p> <p>4.8 Applications for the professional license that are pending review</p> <p>5. Each licensing board shall maintain its own electronic files that shall include the name and current address of each licensee, license identifier, date of issue and expiration, and status. All of the information contained in these electronic files shall be public information.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Administrative Actions on Professional Licences</p> <p>1. The competent authority shall issue a professional license to an applicant who fulfills the requirements for a professional license and pays the requisite fee.</p>	<p>4.4 Uredbe odbora za licenciranje;</p> <p>4.5 Rešenja i obaveštenja odbora za licenciranje;</p> <p>4.6. Postupak za u laganje žalbe</p> <p>4.7 Listu osoba kojima je izdata, odbijena, suspendovana ili opozvana stručna licenca</p> <p>4.8 Zahteve za stručnu licencu koji su u postupku razmatranja</p> <p>5. Svaki odbor za licenciranje će održavati svoje elektronske dosjee koji će obuhvatati imei adresu svakog korisnika licence, identifikaciju licence, datum izdavanja i isteka i status. Sve informacije sadržane u tim elektronskim dosijeima će biti javno dostupni podaci.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Administrativni postupak za stručne licence</p> <p>1. Nadležni organ će izdati stručnu licencu podnosiocu zahteva koji ispuni zahteve za stručnu licencu i uplaćuje propisanu taksu.</p>
--	---	---



<p>2. Mbjtësi i licencës profesionale do të nënshtrohet kërkesave disiplinore dhe etike të miratuara nga bordi i licencimit.</p> <p>3. Asnjë mbajtës i licencës profesionale nuk mund të privohet nga licenca e tillë, përveç siç parashihet me rregulla dhe procedura të qarta dhe transparente që janë bërë publike ex ante.</p> <p>4. Një bord licencimi mund të marrë masat e mëposhtme disiplinore:</p> <p>4.1 pezullimin e licencës profesionale; dhe</p> <p>4.2 Revokimin e licencës profesionale.</p> <p>5. Bordi i licencimit mund të marrë masë disiplinore sipas përcaktimeve të këtushme ndaj një të licencuari në bazë të një ankese me shkrim nga një anëtar i bordit ose person tjetër. Ankesa e tillë do të deklarojë në mënyrë specifike faktet në të cilat bazohet ankesa.</p> <p>6. Nëse bordi licencues gjen se ankesa pohon fakte që bazë adekuate për masë disiplinore, bordi licencues duhet ti ofrojë personit ndaj të cilit parashihet masa disiplinore mundësin për një dëgjim para bordit të licencimit. Nëse bordi i</p>	<p>2. The holder of a professional license shall be subject to the disciplinary and ethical requirements as adopted by the licensing board.</p> <p>3. No holder of a professional license may be deprived of such license except as provided by clear and transparent rules and procedures that have been made public ex ante.</p> <p>4. A licensing board may take the following disciplinary actions:</p> <p>4.1 Suspension of a professional license; and</p> <p>4.2 Revocation of a professional license.</p> <p>5. A licensing board may take disciplinary action as defined herein against a licensee on the basis of a written complaint from a board member or other person. Such complaint shall state specifically the facts on which the complaint is based.</p> <p>6. If the licensing board finds that the complaint alleges facts that are adequate grounds for a disciplinary action, the licensing board shall provide the person against whom the disciplinary action is contemplated the opportunity for a</p>	<p>2. Nosilac stručne licence je dužan da poštuje disciplinske i etičke kriterijume koje usvoji odbor za licenciranje.</p> <p>3. Nijednom nosiocu stručne licence se ne može oduzeti licenca osim na način propisanj jasnim i transparentnim pravilima koja su unapred (ex ante) objavljena.</p> <p>4. Odbor za licenciranje može preduzeti sledeće disciplinske mere:</p> <p>4.1 Suspenziju stručne licence; i</p> <p>4.2 Opozivanje stručne licence.</p> <p>5. Odbor za licenciranje može preduzeti gorenavedene disciplinske mere protiv korisnikalicence na osnovu pismene žalbe člana odbora ili druge osobe. U takvoj žalbi trebaju jasno biti navedene činjenice na kojima je žalba zasnovana.</p> <p>6. Ukoliko odbor za licenciranje zaključi da žalba iznosi činjenice koje predstavljaju dovoljnu osnovu za disciplinske mere, odbor za licenciranje će omogućiti osobi, protiv koje se očekuje pokretanje disciplinskih mera,</p>
--	--	---



<p>licencimit nuk bën gjetje të tillë, do të refuzojë ankesën.</p> <p>7. Ky dëgjim do të mbahet brenda një kohe të arsyeshme, që nuk tejkalon gjashtë (6) muaj pas bërjes së ankesës në bordin licencues. Personi ndaj të cilit parashihen masa disiplinore do të njoftohet siç parasheh ligji. Në rast se ky njoftim është bërë dhe personi nuk paraqitet në dëgjim, bordi licencues mund të marrë veprime përfundimtare për atë çështje.</p>	<p>hearing before the licensing board. If the licensing board does not make such finding, it shall dismiss the complaint.</p> <p>7. Such hearing shall be held within a reasonable time, not exceeding six (6) months after the complaint has been made to the licensing board. The person against whom the disciplinary action is contemplated shall be given notice as provided by law. In the event that such notice has been provided and such person fails to appear at the hearing, the licensing board may take final action on the matter.</p>	<p>sluшanje pred odborom za licenciranje. Ukoliko odbor za licenciranje ne dođe do takvog zaključka, odbacuje žalbu.</p> <p>7. Takva sluшanja će biti održana u razumnom roku, ne kasnije od šest (6) meseci nakon podnošenja žalbe odboru za licenciranje. Osoba protiv koje se očekuje pokretanje disciplinskih mera će dobiti poziv o navedenom u saglasnosti sa zakonom. U slučaju kadase poziv pošalje i osoba se ne pojavi na slušanju, odbor za licenciranje može da donese konačnu odluku o tom pitanju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Njohja e Licencave Profesionale të lëshuara jashtë</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Recognition of Professional Licenses issued abroad</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Priznavanje stručnih licenci izdatih u inostranstvo</p>
<p>1. Personi që mban licencë profesionale, para angazhimit në veprimtarinë e rregulluar, do të paraqesë bordit përkatës të licencimit dokumentet relevante që dëshmojnë posedimin e licencës profesionale të lëshuar jashtë vendit</p> <p>2. Personi i përmendur në paragrafin 1 të këtij neni nuk mund të angazhohet në veprimtarinë e rregulluar derisa licenca profesionale e njohur nuk regjistrohet në regjistrin përkatës në internet.</p>	<p>1. A person holding a professional license, before engagement in the regulated activity shall present to the board the relevant documentation evidencing the possession of the professional license issued abroad.</p> <p>2. The person referred to in paragraph 1 of this Article may not engage in the regulated activity until the recognized professional license is registered in the respective online register.</p>	<p>1. Osoba koja je nosilac stručne licence, pre uključivanja u uređenu delatnosti će dostaviti odgovarajućem odboru za licenciranje relevantnu dokumentaciju kojom se dokazuje posedovanje stručne licence koja je izdata van zemlje</p> <p>2. Osobe opisane u stavu 1. ovog člana se ne mogu uključiti u uređenu delatnost dok se priznata stručna licenca ne registruje u odgovarajućem internet registru.</p>



<p>3. Në rast të një ndryshimi në statusin e licencimit profesional në një vend tjetër, i licencuari do të njoftojë bordin licencues përkatës brenda dhjetë (10) ditëve të punës nga ndodhja e ndryshimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Arsimim i Vazhdueshëm</p> <p>Bordi licencues mund tu kërkojë të licencuarve të plotësojnë programe të arsimimit të vazhdueshëm për të mbajtur kualifikimet e tyre profesionale.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI V KËRKESAT SHITESË</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Qasja Elektronike Publike në Informata</p> <p>1. Çdo autoritet kompetent do ti bëjë lehtësisht të arritshme për publikun në faqen e vet të internetit informatat e plota dhe të sakta që kanë të bëjnë me secilin lloj të lejimeve që i lëshojnë. Këto informata do të përfshijnë, por nuk ka nevojë të kufizohen në, përshkrimin e lejimit; fushëveprimin dhe qëllimin e tij; llojet e veprimtarive të cilave u referohet lejimi; kërkesat, rregullat dhe procedurat që rregullojnë lëshimin, administrimin dhe</p>	<p>3. In the event of a change in the professional licensing status in another country, the licensee shall notify the relevant licensing board within ten (10) working days of the occurrence of the change.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Continuing education</p> <p>A licensing board may require licensees to complete programs of continuing education in order to maintain their professional qualifications.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER V ADDITIONAL REQUIREMENTS</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Public Electronic Access to Information</p> <p>1. Each competent authority shall make easily accessible to the public on its website complete and accurate information pertaining to each type of permission that it issues. Such information shall include, but need not be limited to, a description of the permission; its scope and purpose; the kind(s) of activity to which the permission refers; requirements, rules and procedures governing its issuance,</p>	<p>3. U slučaju izmena u statusu stručnog licenciranja u drugoj zemlji, korisnik licence će u roku od deset (10) radnih dana obavestiti odgovarajući odbor za licenciranje o izmenama.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Neprekidno obrazovanje</p> <p>Odbor za licenciranje može od korisnika licenci zahtevati da završe programe neprekidnogobrazovanja kako bi održavali svoje stručne kvalifikacije.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE V DODATNI USLOVI</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Javni elektronski pristup informacijama</p> <p>1. Svaki nadležni organ će učiniti lako dostupnim javnosti preko svoje internet stranicecelokupne i tačne informacije u vezi svih vrsta dozvola koje izdaje. Te informacije će sadržavati, ali nisu ograničene samo na navedeno, opis dozvole; delokrug i cilj dozvole;vrste delatnosti na koje se dozvola odnosi; zahteve, pravila i postupak kojim se regulišezdavanje, upravljanje i opozivanje dozvola; i obrazac, sa</p>
---	--	--



<p>revokimin e tij; dhe formularët, me informata shpjeguese, që do të përdoren kur aplikohet për lejim ose për të qenë në përputhje me kërkesat e lejeve ose licencave.</p> <p>2. Çdo autoritet kompetent duhet ta bëjë të mundur për një person që aplikacionin për lejim ta bëjë në mënyrë elektronike.</p>	<p>administration and revocation; and the forms, with explanatory information, to be used when applying for the permission or complying with permissive requirements.</p> <p>2. Each competent authority shall make it possible for a person to submit an application for a permission electronically.</p>	<p>objašnjenjima, koji se trebakoristiti prilikom podnošenja zahteva za dozvolu ili ispunjavanje uslova za dozvolu.</p> <p>2. Svaki nadležni organ će omogućiti svakoj osobi da podnese zahtev za dozvoluelektronskim putem.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Shqyrtimi Paraprak i Lejimeve të Propozuara</p> <p>1. Në rast se një autoritet kompetent brenda Qeverisë së Kosovës propozon një draft akt që ka ndikim në veprimtarinë ekonomike ose përfshin vendosjen ose rishikimin e një kërkesë për lejim, ky autoritet kompetent do të dorëzojë Zyrës së Kryeministrit, para dorëzimit të draft aktit të tillë në Qeveri, një mendim me shkrim për konformitetin e këtij draft akti me këtë ligj.</p> <p>2. Zyra e Kryeministrit do të përgatisë dhe paraqesë në Qeveri një mendim me shkrim për konformitetin e draft aktit të tillë me këtë ligj para rishikimit të këtij draft akti nga ana e Qeverisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Prior Review of Proposed Permissions</p> <p>1. In the event a competent authority within the Government of Kosovo proposes a draft act that impacts economic activity or involves the establishment or revision of a permissive requirement, such competent authority shall submit to the Office of the Prime Minister, in advance of submitting such draft act to the Government, a written opinion on the conformity of such draft act with this Law.</p> <p>2. The Office of the Prime Minister shall prepare and present to the Government a written opinion on the conformity of such draft act with this Law prior to the review by the Government of such draft act.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Preliminarno razmatranje predloženih dozvola</p> <p>1. Ukoliko nadležni organ Vlade Republike Kosovo predloži nacrt zakona koji utiče naprivrednu delatnost ili uključuje osnivanje ili reviziju uslova za izdavanje dozvola;odnosni nadležni organ će podneti kabinetu premijera, pre podnošenja takvog propisa Vladi, pismeno mišljenje o saglasnosti takvog nacrta propisa sa ovim Zakonom.</p> <p>2. Kancelarija Premijerra će pripremiti i predočiti Vladi pismeno mišljenje o saglasnosti takvognacrta propisa sa ovim Zakonom, pre razmatranja navedenog nacrta propisa u Vladi.</p>



<p>3. Në rast se një autoritet kompetent që është agjenci e pavarur propozon një draft akt që ka ndikim në veprimtarinë ekonomike ose përfshin vendosjen ose rishikimin e një kërkesë për lejim, ky autoritet kompetent, kur të dorëzojë projektligjin në Kuvend, do të dorëzojë gjithashtu edhe një mendim të hollësishëm me shkrim për konformitetin e këtij draft akti me këtë ligj.</p>	<p>3. In the event a competent authority that is an independent agency proposes a draft act that impacts economic activity or involves the establishment or revision of a permissive requirement, such competent authority shall, when submitting the draft law to the Assembly, also submit a detailed written opinion on the conformity of such draft act with this Law.</p>	<p>3. Ukoliko nadležni organ, koji je nezavisna agencija, predloži nacrt zakona koji utiče naprivrednu delatnost ili uključuje osnivanje ili reviziju uslova za izdavanje dozvola;odnosni nadležni organ će, prilikom podnošenja nacrta zakona Skupštini, takođepodneti i detaljno pismeno mišljenje o saglasnosti takvog nacrta akta sa ovim Zakonom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Parimi i Një Sporteli të Vetëm</p> <p>Autoriteti kompetent që kërkon lejim do të krijojë një sportel të vetëm ose pikë kontakti përmes së cilës të gjitha çështjet e lidhura me këtë lejim do të mund të kryhen.</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Single Window Principle</p> <p>A competent authority requiring a permission shall create a single window or contact point through which all matters related to such permission may be transacted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Načelo jednog šaltera</p> <p>Nadležni organ koji zahteva dozvolu će stvoriti jedan šalter ili tačku za kontakt preko koje će prolaziti sva pitanja koja se odnose na takve dozvole.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Kriteret për Lejime</p> <p>1. Lejet dhe licencat përcaktohen vetëm me ligj.</p> <p>2. Kriteret, kërkesat, rregullat dhe procedurat lidhur me lëshimin, administrimin dhe revokimin, nëse janë të aplikueshme, e një lejimi definohen me ligj ose me akt nënligjor</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Permissions criteria</p> <p>1. Permit and professional license shall be established solely by law.</p> <p>2. The criteria, requirements, rules and procedures related to the issuance, administration and revocation, if applicable, of a permission shall be defined by statutory law or sub-normative act.</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Kriteriji dozvola</p> <p>1. Dozvole i licence koje se utvrđuju samo zakonom</p> <p>2. Kriteriji, zahtevi, pravila i postupak u vezi izdavanja, upravljanja i opozivanja, ukoliko je potrebno, dozvole će biti uređen statutom ili podzakonskim propisom.</p>



<p style="text-align: center;">Neni 18 Kthimi i Shpenzimeve Bazë për të gjitha Taksat për Leje dhe Licenca</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Cost Recovery Basis for All Permissions Fees</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Osnova povraćaja troškova za sve takse za dozvole i licence</p>
<p>Taksa që autoriteti kompetent mund të ngarkojë për një lejim nuk do të kalojë shumën e nevojshme për të mbuluar shpenzimet që i dalin autoritetit kompetent për të administruar lejimin.</p>	<p>The fee that a competent authority may charge for a permission shall not exceed the amount required to cover the cost that the competent authority incurs in administering the permission.</p>	<p>Taksa, koju nadležni organ naplaćuje za dozvolu, ne sme biti veća od iznosa koji je potreban za pokrivanje troškova koje taj nadležni organ bude imao u izdavanju dozvole.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Vlerësimi i rrezikut</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Risk Assessment</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Ocena rizika</p>
<p>1. Gjatë përcaktimit nëse një lejim është i përshtatshëm për të rregulluar veprimtari, autoriteti kompetent do të bëjë një vlerësim të rrezikut në lidhje me veprimtarinë. Veprimtaritë do të klasifikohen si:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1 pa rrezik të dukshëm;1.2 rrezik i ultë;1.3 rrezik i mesëm; ose1.4 rrezik i lartë. <p>2. Kur vendoset për nivelin e rrezikut që paraqet një veprimtari, faktorët në vijim do të merren parasysh:</p> <p>2.1 shtrirja e ndikimit të mospajtueshmërisë në shëndetin dhe sigurinë publike;</p> <p>2.2 ashpërsia e pasojave të mospajtueshmërisë në shëndetin dhe</p>	<p>1. In determining if a permission is appropriate to regulate an activity, the competent authority shall carry out a risk assessment with respect to the activity. Activities shall be classified as:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1 no appreciable risk;1.2 low risk;1.3 medium risk; or1.4 high risk. <p>2. When deciding the level of risk posed by an activity, the following factors shall be taken into consideration:</p> <p>2.1 scope of the impact on public health and safety of non-compliance;</p> <p>2.2 severity of the consequences of non-compliance on public health and</p>	<p>1. Prilikom određivanja da li je dozvola odgovarajuća za uređenje određene delatnosti, nadležni organ će izvršiti analizu rizika vezanih za tu delatnost. Delatnosti će se klasifikovati kao:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1 beznačajna opasnost;1.2 mala opasnost;1.3 srednja opasnost; ili1.4 velika opasnost. <p>2. Prilikom određivanja nivoa rizika koji određena delatnost predstavlja, sledeći činioci će biti uzeti u obzir:</p> <p>2.1 opseg uticaja na javno zdravlje i bezbednost u slučaju nepoštovanja;</p> <p>2.2 ozbiljnosti posledica nepoštovanja po javno zdravlje i bezbednost; i</p>



<p>sigurinë publike; dhe</p> <p>2.3 probabiliteti i mospajtueshmërisë nga subjektet ekonomike që ndërmarrinveprimtarinë.</p> <p>3. Autoriteti kompetent do tu kushtojë konsideratë të duhur praktikës më të mire ndërkombëtare kur përcakton nivelin e rrezikut për një veprimtari dhe llojin e lejimit që është i përshtatshëm për rregullimin e kësaj veprimtarie.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Mjetet për vlerësimin e përputhshmërisë me kërkesat e lejeve dhe licencave</p> <p>1. Sa i përket mbajtësit të lejes, sipas përkufizimeve të këtij ligji, autoriteti kompetent mund të monitorojë përputhshmërinë e mbajtësit të lejes me kushtet e lejes duke kryer inspektime, siç parashihet me Ligjin për Inspektime. Kompetenti mund të zgjedhë që, në lidhje me kryerjen e inspektimit, të kërkojë një deklaratë vullnetare për pajtueshmëri nga mbajtësi i lejes.</p> <p>2. Sa i përket mbajtësit të licencës profesionale, sipas përkufizimeve të këtij ligji, autoriteti kompetent mund të vlerësojë përputhshmërinë e të licencuarit me kushtet e licencës profesionale në përgjigje të një ankese të besueshme për të</p>	<p>safety; and</p> <p>2.3 the likelihood of non-compliance by economic entities undertaking the activity.</p> <p>3. A competent authority shall give due consideration to international best practice when determining the level of risk attendant to an activity and the type of permission that is appropriate for regulating such activity.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Means of Assessing Compliance with Permissive Requirements</p> <p>1. With respect to a holder of a permit as defined in this Law, the competent authority may monitor the compliance of the permit holder with the terms and conditions of the permit by conducting inspections, as provided by the Law on Inspections. A competent may elect to require, in lieu of conducting an inspection, a voluntary statement of compliance from the permit holder.</p> <p>2. With respect to a holder of a professional license as defined in this Law, the competent authority may assess the compliance of the licensee with the terms and conditions of the professional license in response to a</p>	<p>2.3 verovatnoću nepoštovanja od strane privrednih tela koja se bave delatnošću.</p> <p>3. Nadležni organ će uzeti u obzir najbolje međunarodne prakse prilikom utvrđivanja nivoarizika koji se odnosi na određenu delatnost i vrstu dozvole koje je odgovarajuća za uređenje te delatnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Sredstva za ocenjivanje poštovanja uslova dozvole i licenci</p> <p>1. Što se tiče nosioca dozvole kao što je propisano ovim Zakonom, nadležni organ može izvršenjem inspekcija pratiti poštovanje uslova dozvole od strane nosioca dozvole, kao što je propisano Zakonom o inspekcijama. Nadležni organ može odabrati da zahteva, umestovršenja inspekcije, dobrovoljnu izjavu poštovanja uslova od strane nosioca dozvole.</p> <p>2. Što se tiče nosioca stručne dozvole kao što je propisano ovim Zakonom, nadležni organ može oceniti poštovanje uslova stručne dozvole od strane korisnika licence kao odgovorna verodostojnu žalbu o licenci, kao što je</p>
---	---	---



<p>licencuarin siç parashihet në nenin 12.</p> <p>Neni 21 Arsyet për refuzim të lajmërimit, regjistrimit ose lejes</p> <p>Autoriteti kompetent mund të refuzojë shënimin e një lajmërimi, regjistrimi ose lëshimi të lejes vetëm në rast se personi i cili kërkon të bëjë lajmërim apo regjistrim ose të marrë leje nuk i përmbush kërkesat ekzistuese.</p> <p>VI. CERTIFIKIMI DHE TRANSFERI I LEJIMIT</p> <p>Neni 22 Certifikata e lejimit</p> <p>1. Çdo certifikatë e lëshuar për leje ose licencë profesionale do të përmbajë si më poshtë:</p> <p>1.1. emrin dhe logon e autoritetit kompetent;</p> <p>1.2. numrin identifikues të certifikatës dhe datën e lëshimit;</p> <p>1.3. emrin e palës së regjistruar ose të</p>	<p>credible complaint about the licensee as provided in Article 12.</p> <p>Article 21 Grounds for Refusing a Notice, Registration or Permit</p> <p>A competent authority may refuse the recording of a notice or registration or the issuance of a permit only in the event that the person seeking to file a notice or registration or receive a permit fails to meet the attendant requirements.</p> <p>VI. CERTIFICATION AND TRANSFER OF A PERMISSION</p> <p>Article 22 Certificate of Permission</p> <p>1. Each certificate issued for permit or professional license shall contain the following:</p> <p>1.1. name and logo of the competent authority;</p> <p>1.2. identification number of the certificate and date of issuance;</p> <p>1.3. name of the registered or noticed</p>	<p>propisano u članu 12.</p> <p>Član 21 Osnova za odbijanje obaveštenja, registracije ili dozvole</p> <p>Nadležni organ može odbiti registrovanje obaveštenja ili registracije ili izdavanje dozvole samou slučajevima kada osoba koja traži registrovanje obaveštenja ili registracije ili izdavanje dozvole ne ispunjava odgovarajuće uslove.</p> <p>VI. POTVRĐIVANJE I PRENOS DOZVOLA</p> <p>Član 22 Potvrđivanje dozvole</p> <p>1. Svaka izdato uverenje za dozvolu ili stručnu licencu će sadržavati sledeće:</p> <p>1.1. naziv i logo nadležnog organa;</p> <p>1.2. identifikacioni broj potvrde i datum izdavanja;</p> <p>1.3. ime registrovane strane ili strane</p>
--	--	---



<p>lajmëruar, mbajtësit lejes ose licencës;</p> <p>1.4. destinimi i llojit të lejimit të lëshuar;</p> <p>1.5. lloji i veprimtarisë me të cilën ka të bëjë lejimi;</p> <p>1.6. vendi i veprimtarisë, nëse ka;</p> <p>1.7. periudha e vlefshmërisë, nëse ka; dhe</p> <p>1.8. vula e autoritetit kompetent dhe/apo nënshkrimi i personit të autorizuar për të nënshkruar në emër të autoritetit kompetent.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Zëvendësimi i Certifikatës së Lejimit</p> <p>1. Në rast të humbjes apo dëmtimit të një lejimi, apo të informatave që identifikojnë palën e regjistruar apo të shënuar, nëse mbajtësi i lejes ose i licencuari ka ndryshuar, personi I tillë do të dorëzojë një kërkesë të shkruar ose elektronike te autoriteti kompetent për lëshim të kopjes së certifikatës së lejimit.</p> <p>2. Në rast se autoriteti kompetent përcakton se lejimi është i vlefshëm, do të lëshojë</p>	<p>party, the permit holder or licensee;</p> <p>1.4. designation of the type of permission issued;</p> <p>1.5. type of activity to which the permission pertains;</p> <p>1.6. place of activity, if applicable;</p> <p>1.7. period of validity, if applicable; and</p> <p>1.8. seal of the competent authority and the signature of the person duly authorized to sign on behalf of the competent authority.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Replacement of Certificate of Permission</p> <p>1. In the event a certificate of permission is lost or damaged, or information identifying the registered or notice party, permit holder or licensee has changed, such person shall submit a written or electronic request to the competent authority for the issuance of a copy of the certificate of permission.</p> <p>2. In the event that the competent authority determines that the permission is valid,</p>	<p>koja je dala obaveštenje, nosioca dozvole ilikorisnika licence;</p> <p>1.4. namenu vrste dozvole koja je izdata;</p> <p>1.5. vrstu delatnosti na koju se dozvola odnosi;</p> <p>1.6. mesto delatnosti, ukoliko je potrebno;</p> <p>1.7. rok važenja, ukoliko je potrebno; i</p> <p>1.8 pečat nadležnog organa i potpis propisno ovlašćenog lica za potpis u imenadležnog organa.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Zamena certifikata ili dozvole</p> <p>1. Ukoliko se dozvola izgubi ili ošteti, ili informacije kojom se identifikuje registrovanastranka ili ona koja je dala obaveštenje, nosilac dozvole ili korisnik licence, ta osoba jeduzna da podnese pismeni ili elektronski zahtev nadležnom organu za izdavanje kopijecertifikata ili dozvole.</p> <p>2. Ukoliko nadležni organ ustanovi da je dozvola važeća, isti izdaje kopiju</p>
---	--	--



<p>një kopje të certifikatës së lejitimit brenda dy (2) dite pas përcaktimit. Autoriteti kompetent do të bëjë përcaktimin brenda pesë (5) dite pas pranimit të kërkesës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Transferimi i Lejimeve</p> <p>Licencat profesionale nuk do të jenë të transferueshme te palët e treta.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Transferimi i dokumentit lejues</p> <ol style="list-style-type: none">1. Dokumentet lejuese mund të transferohen nga titullarët e tyre te ndonjë person tjetër vetëm nëse ato të drejta specifikohen në mënyrë të veçantë në ligjet përkatëse.2. Titullari i licencës për shfrytëzim mund të transferojë licencën për shfrytëzim apo ta ndajë në disa pjesë dhe t'i transferojë të drejtat e shfrytëzimit në pjesë te personat tjerë përmes shitjes apo qirasë.3. Nëse bartësi i dokumenti lejues dëshiron të bëjë transferimin e Licencës ose Lejes në fjalë, Bartësi i kësaj Licence ose Leje dhe pranuesi i propozuar i saj duhet që bashkërisht të dorëzojnë tek autoriteti kompetent një kërkesë të plotësuar në formën e paraparë së bashku me taksën e	<p>it shall issue a copy of the certificate of permission within two (2) days following its determination. The competent authority shall make its determination within five (5) days following the receipt of the request.</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Transferability of Permissions</p> <p>Professional licenses shall not be transferable to a third party.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Transfer of permissive document</p> <ol style="list-style-type: none">1. Permissive documents can be transferred from the holder to another person only if those rights are specified clearly in the respective laws.2. The holder of the licence for usage may transfer licence for usage or divide it in several parts and to transfer rights of partial usage to other persons through selling or renting.3. If the holder of permissive document wishes to make the transfer of the aforementioned Licence or Permission, the holder of this Licence or Permission and proposed receiver shall together submit to the relevant authority, a request filled in the foreseen form together with	<p>certifikata ilidozvole u roku od dva (2) dana nakon donošenja odluke. Nadležni organ je dužan dadonese odluku u roku od pet (5) dana nakon primanja zahteva.</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Prenos dozvola</p> <p>Stručne licence se ne mogu preneti trećoj strani.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Prenošenje dokumenta dozvole</p> <ol style="list-style-type: none">1. Dokumenti dozvole mogu se preneti od njihovih nosilaca na neko drugo lice samo ukoliko se ova prava specificiraju na poseban način u odgovarajućim zakonima.2. Nosilac licenca za korišćenje može preneti licencu za korišćenje ili da je podeli u više delove i da prenosi prava korišćenje u delovima na druga lica putem prodaje ili zakupnine3. Ako nosilac dokumente dozvole želi izvršiti prenošenje nevedene licence li dozvole, nosilac ove licence ili dozvole i predloženi primalac iste treba da zajedno predaju kod nadležnog tela propisno popunjen zahtev uz predviđenu taksu. Ovom zahtevu
---	--	---



<p>paraparë. Kësaj kërkesë duhet t'i bashkëngjiten të dhënat në vijim:</p> <p>3.1 një (1) kopje të dokumentit lejues dhe të marrëveshjes së propozuar për transferim si dhe të gjitha dokumentet tjera përkatëse;</p> <p>3.2 një (1) deklaratë nga Bartësi i dokumentit lejues që i parashtron arsyet për transferimin e propozuar;</p> <p>3.3 të dhënat që vërtetojnë se pranuesi i transferimit sipas këtij ligji do të kishte të drejtë që të marrë dokumentin lejues në fjalë, nëse pranuesi i transferimit do të kishte aplikuar për atë dokument lejues dhe</p> <p>3.4 një (1) deklaratë me shkrim nga ana e pranuesit të transferimit të propozuar që i pranon dhe do t'i përmbushë të gjitha detyrimet e mbetura të bartësit të dokumentit lejues – pavarësisht nëse këto detyrime lindin nga Licenca, Leja, ky ligj ose ndonjë element tjetër i Ligjit të Kosovës – nga data e hyrjes në fuqi transferimit.</p> <p>4. Me miratimin e kërkesës, autoriteti kompetent bën ndryshimet përkatëse në regjistrin qendror për dokumentet lejuese</p>	<p>foreseen tax. This request is to be attached the following data:</p> <p>3.1. one (1) copy of permissive document and proposed agreement for transfer and all other relevant documents;</p> <p>3.2. one (1) declaration from the holder of permissive document mentioning reasons for proposed transfer;</p> <p>3.3. data, which proves that the receiver of transfer according to this law will be eligible to receive afore mentioned permissive document, if receiver of transfer would apply for that permissive document and;</p> <p>3.4. one (1) written declaration by the side of receiver of proposed transfer that accepts and will fulfill all obligations left from the holder of permissive document- regardless of the fact whether these obligations arise from Licence, Permission this law or any other element of Kosovo Laws- from the date the transfer enters into force.</p> <p>4. After the approval of request, relevant authority makes necessary changes in the central registry for permissive</p>	<p>potrebno je priložiti sledeće podatke:</p> <p>3.1 jednu (1) kopiju dokumenta dozvole i predloženog sporazuma za prenošenje kao i sva ostala odgovarajuća dokumenta;</p> <p>3.2 jednu (1) izjavu Nosioca dokumenta dozvole gde se pavode razlozi za preloženo prenošenje;</p> <p>3.3 Podatke koji potvrđuju da bi primalac prenošenja prema ovom zakonu ima o pravo da uzme dotični dokument dozvole, ukoliko bi primalac prenošenja aplicirao za taj dokument dozvole</p> <p>3.4 jednu (1) pismenu primaoca predloženog prenošenja koji prihvata i koji će ispuniti sve preostale obaveze nosioca dokumenta– bez obzira da li takve obeveze nestaju po osnovu licence, dozvole, ovog zakona ili nekog drugog elementa iz kosovskih zakona, od dana stupnja na snagu prenošenja data e hyrjes në fuqi transferimit.</p> <p>4. Po usvajanju zahteva, nadležno telo vrši odgovarajuće izmene u Glavnom registru za dokumente dozvola i izdaje</p>
--	---	---



dhe lëshon certifikatën përkatëse të dokumentit lejues brenda 3 ditëve.

Neni 26
Pezullimi dhe Revokimi i Lejeve

1. Kur autoriteti kompetent të ketë përcaktuar se ka ndodhur një mospërputhje me kushtet dhe kërkesat e një leje, autoriteti kompetent do ti jep njoftimin për mospërputhjen mbajtësit të lejes dhe do ti jep mbajtësit të lejes kohë të arsyeshme për të korrigjuar mospërputhjen.
2. Nëse mbajtësi i lejes nuk e korrigjon mospërputhjen, autoriteti kompetent mund të vendosë një gjobë.
3. Gjobat do të specifikohen nga autoriteti kompetent me një udhëzim administrativ dhe do ti nënshtrohen aprovimit nga Qeveria.
4. Në rast se mbajtësi i lejes vazhdon të jetë në mospërputhje me kushtet dhe kërkesat e lejes pas vendosjes së gjobës, leja mund të pezullohet ose revokohet për një periudhë të caktuar kohore, deri në korrigjimin e mospërputhjes.

documents

and issues relevant certificate of permissive document within 3 days.

Article 26
Suspension and Revocation of Permits

1. When the competent authority has determined that non-compliance with the terms and requirements of a permit has occurred, the competent authority shall provide notice of such non-compliance to the permit holder and give the permit holder a reasonable time to correct the non-compliance.
2. If the permit holder does not correct the non-compliance, the competent authority may impose a fine.
3. Fines shall be specified by the competent authority with an administrative instruction and subject to approval by the Government.
4. In the event the permit holder continues to fail to comply with the terms and requirements of a permit following the imposition of a fine, the permit may be suspended or revoked for a certain period of time, until the non-compliance has been corrected.

odgovarajuće uverenje dokumenta dozvole, u roku od tri dana .

Član 26
Suspenzija i opozivanje dozvola

1. Kada nadležni organ ustanovi da je došlo do nepoštovanja uslova dozvole, isti će onavedenom nepoštovanju obavestiti nosioca dozvole i odrediti opravdan rok za ispravkunavedenih nepoštovanja.
2. Ukoliko nosilac dozvole ne ispravi nepoštovanje uslova, nadležni organ može izrećikaznu.
3. Kazne određuje nadležni organ administrativnim uputstvom koje usvaja Vlada.
4. Ukoliko nosilac odluke nastavi da ne poštuje uslove dozvole nakon izricanja kazne, dozvola može biti suspendovana ili opozvana na određeni vremenski rok, dok senepoštovanje ne ispravi.



<p>5. Vendimi për të pezulluar ose revokuar lejen do të bazohet në nivelin rrezikut që autoriteti kompetent ia atribuon mospërputhjes me kushtet dhe kërkesat e lejes.</p> <p>6. Nëse mospërputhja krijon rrezik të pashmangshëm dhe të rëndë për shëndetin publik, sigurinë publike ose për mjedisin, mbajtësi i lejes duhet të pushojë veprimtarinë e tij të lejuar menjëherë dhe leja do të pezullohet.</p> <p>7. Në rast se autoriteti kompetent pezullon ose revokon një leje, do të njoftojë mbajtësin e lejes menjëherë.</p> <p>8. Mbajtësi i lejes nuk do të ushtrojë veprimtarinë e lejuar derisa leja është e suspenduar ose revokuar.</p> <p>9. Në rast të revokimit apo pezullimit të një leje, mbajtësi i lejes do të kthejë certifikatën e lejimit të autoriteti kompetent brenda 3 ditësh pas hyrjes në fuqi të vendimit për revokim ose pezullim të lejes.</p> <p>10. Kur mospërputhja me kushtet dhe kërkesat e lejes të jetë korrigjuar, mbajtësi i lejes do të njoftojë autoritetin kompetent për këtë efekt dhe pas konfirmimit të kësaj,</p>	<p>5. The decision to suspend or revoke a permit shall be based on level of risk that the competent authority attributes to the non-compliance with the terms and requirements of the permit.</p> <p>6. If the non-compliance creates an imminent and severe danger to public health, public safety or the environment, the permit holder must cease its permitted activity immediately and the permit shall be suspended.</p> <p>7. In the event that a competent authority suspends or revokes a permit, it shall notify the permit holder immediately.</p> <p>8. A permit holder shall not perform the permitted activity while the permit is suspended or revoked.</p> <p>9. In the event a permit has been revoked or suspended, the permit holder shall return the certificate of permission to the competent authority within 3 days following the entry into force of the decision to revoke or suspend the permit.</p> <p>10. When the non-compliance with the terms and requirements of the permit has been corrected, the permit holder shall notify the competent authority to</p>	<p>5. Odluka o suspenziji ili opozivanju dozvole će biti zasnovana na nivou rizika za kojnadležni organ smatra da postoji usled nepoštovanja uslova dozvole.</p> <p>6. Ukoliko nepoštovanje prouzrokuje neposrednu i ozbiljnu opasnost po javno zdravlje, javnu bezbednost ili životnu sredinu, nosilac dozvole je obavezan da odmah prekinedelatnost za koju je dobio dozvolu i dozvola se suspenduje.</p> <p>7. U slučajevima kada nadležni organ suspenduje ili opozove odluku, o navedenom ćeodmah obavestiti nosioca dozvole.</p> <p>8. Nosilac dozvole neće obavljati delatnost za koju je dobio dozvolu dok je dozvolasuspendovana ili opozvana.</p> <p>9. U slučajevima kada je dozvola opozvana ili suspendovana, nosilac dozvole će vratitipotvrdu dozvole nadležnom organu u roku od 3 dana nakon stupanja na snagu odluke oopozivanju ili suspendovanju dozvole.</p> <p>10. Kada se nepoštovanje uslova dozvole ispravi, nosilac dozvole će obavestiti nadležniorgan o navedenom i nakon potvrđivanja istog nadležni organ će</p>
---	--	---



<p>autoriteti kompetent do të anulohë pezullimin apo revokimin dhe do të njoftojë mbajtësin e lejes për këtë efekt në kohën e duhur.</p> <p>11. Autoriteti kompetent do të shënojë në kohë të duhur në regjistrin e duhur në internet çdo ndryshim që ndodh në statusin e lejes.</p> <p>12. Nëse për ndonjë arsye gjatë afatit të vlefshmërisë së lejes, mbajtësi i lejes nuk mund të jetë në përputhje me kushtet dhe kërkesat e lejes, mbajtësi i lejes duhet ta njoftojë autoritetin kompetent me shkrim menjëherë për këtë. Pezullimi ose revokimi i lejes do të jetë efektiv në datën e dorëzimit të njoftimit me shkrim.</p> <p>13. Në rast se mbajtësi i lejes është në gjendje për të rifilluar përputhshmërinë me kushtet e lejes, mbajtësi i lejes mund të njoftojë autoritetin kompetent për këtë dhe pas konfirmimit të kësaj autoriteti kompetent do të anulohë pezullimin ose revokimin dhe do të njoftojë mbajtësin e lejes për këtë brenda pesë (5) dite pune.</p>	<p>that effect and, after confirming same, the competent authority shall cancel the suspension or revocation and notify the permit holder to that effect in a timely fashion.</p> <p>11. The competent authority shall duly record in a timely manner in the appropriate online registry any change that occurs to the status of a permit.</p> <p>12. If for any reason during the term of validity of a permit, the permit holder cannot comply with the terms and requirements of the permit, the permit holder must notify the competent authority in writing immediately to that effect. The suspension or revocation of the permit shall be effective on the date of delivery of the written notification.</p> <p>13. In the event the permit holder is able to resume compliance with the terms and conditions of the permit, the permit holder may notify the competent authority to that effect and, after confirming the same, the competent authority shall cancel suspension or revocation and shall notify the permit holder to that effect within five (5) working days.</p>	<p>otkazati suspenziju ili opoziv i blagovremeno obavestiti nosioca dozvole o tome.</p> <p>11. Nadležni organ će propisno i blagovremeno registrovati u odgovarajućem internetregistru svaku promenu koja se odnosi na status dozvole.</p> <p>12. Ukoliko iz bilo kojeg razloga tokom roka važenja dozvole nosilac dozvole nije u stanju da ispoštuje uslove dozvole, nosilac dozvole je dužan da o tome obavesti nadležni organapismeno. Suspenzija ili opoziv odluke će stupiti na snagu na dan dostavljanja pismenogobaveštenja.</p> <p>13. Ukoliko je nosilac dozvole u stanju da nastavi da poštuje uslove dozvole, nosilac dozvole je dužan da o tome obavesti nadležni organ i, nakon utvrđivanja navedenog, nadležniorgan će otkazati suspenziju ili opoziv i o tome obavestiti nosioca dozvole u roku od pet(5) radnih dana.</p>
--	---	---



Neni 27 E Drejta për Ankesë ndaj një Vendimi Administrativ	Article 27 The Right to Appeal an Administrative Decision	Član 27 Prav na žalbu na administrativnu odluku
<ol style="list-style-type: none">1. Vendimi i autoritetit kompetent për të refuzuar, pezulluar ose revokuar një lejim do të jetë plotësisht i arsyetuar dhe i përcaktuar me shkrim.2. Për një vendim të tillë mund të bëhet ankesë tek autoriteti kompetent.3. Autoriteti kompetent do ta shqyrtojë dhe do të nxjerr një vendim për ankesën.4. Në rast se autoriteti kompetent afirmon vendimin fillestar ose dështon të nxjerr vendim të vetin siç parashihet më lartë, mund të bëhet ankesë për vendimin në gjykatën e kompetente.5. Një ankesë siç përshkruhet në paragrafët 2 dhe 4 më lartë do të pezullojë vendimin për lejim në pritje të zgjidhjes së ankesës.]	<ol style="list-style-type: none">1. A decision from a competent authority to refuse, suspend or revoke a permission shall be fully reasoned and set forth in writing.2. Such decision may be appealed to the competent authority within fifteen (15) days from the date the decision is issued.3. The competent authority shall review and issue a decision on the appeal within thirty (30)days of the submission of the appeal.4. In the event the competent authority affirms initial decision or fails to issue its own decision within thirty (30) days as provided above, the decision may be appealed to the appropriate court of law.5. An appeal as described in paragraphs 2 and 4 above shall suspend the decision on the permission pending resolution of the appeal.	<ol style="list-style-type: none">1. Odluka nadležnog organa o odbijanju, suspenziji ili opozivu mora biti obrazložena upotpunosti i navedena u pisanom obliku.2. Na takvu odluku se može uložiti žalba nadležnom organu3. Nadležni organ će razmotriti i doneti odluku o žalbi u roku od trideset (30) dana od danaulaganja žalbe.4. U slučaju kada nadležni organ potvrdi prvobitnu odluku ili ne bude u stanju da donesesvoju odluku u roku od trideset (30) dana, kao što je propisano iznad, na odluku se može uložiti žalba u odgovarajućem sudu.5. Ulaganjem žalbe, kao što je propisano u stavovima 2. i 4. iznad se odlaže donošenjeodluke o dozvoli do rešenja žalbe.



<p style="text-align: center;">Neni 28 Zbatimi i ligjit për procedurën e përgjithshme administrative</p> <p>Nëse me këtë ligj nuk përcaktohet ndryshe, për procedurën për leje dhe licenca, zbatohen dispozitat e ligjit për procedurën e përgjithshme administrative.</p> <p style="text-align: center;">VII. REGJISTRI QENDROR I LLOJEVE TË LEJEVE DHE LICENCAVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Regjistri Qendror i llojeve të lejeve dhe licencave</p> <p>Zyra Ligjore e Zyrës së Kryeministrit apo autoriteti tjetër i përcaktuar nga Qeveria mban dhe përditëson Regjistrin e lejeve dhe licencave që lëshohen nga institucionet qendrore në Republikën e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Transparenca e Regjistrit Qendror të llojeve të lejeve dhe licencave</p> <p>Regjistri i lejeve dhe licencave që lëshohen nga institucionet qendrore në Republikën e Kosovës mbahet në formë elektronike dhe do jetë i hapur për publikun.</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Implementation of the law on general administrative procedure</p> <p>If not otherwise specified by law, for procedure for permits and license, are implemented legal provisions for general administrative procedure.</p> <p style="text-align: center;">VII. CENTRAL REGISTRY FOR TYPES OF PERMITS AND LICENSES</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Central registry for types of permits and licenses</p> <p>Legal Office of Prime Minister or other appointed body by the Government maintains and updates the Registry for permits and licenses issued from central institutions in the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Transparency of central registry for types of permits and licenses</p> <p>The registry of permits and licenses issued from the central institutions in Republic of Kosovo is maintained in electronic form and will be opened for public.</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Sproovdjenje azkona o opštem upravnom postupku i</p> <p>Ukoliko se ovim zakonom ne utvrđuje drugačije, na postupak za licence i dozvole primenjuju se odredbe o opštem upravnom postupku .</p> <p style="text-align: center;">GLAVNI REGISTAR DOZVOLA I LICENCI</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Galvni registar dozvola i licenci</p> <p>Zakonodavna kancelarija Premijera ili drugo telo koje odredjuje Vlada vodi i ažurira Registar dozvola i licenci koje izdaju centralne institucije Republike Kosova .</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Transparetnost Glavnog registra dozvola i licenci</p> <p>Registar dozvola i licenci koje izdaju centralne institucije Republike Kosova vodi se elelktronski i biće dostupan za javnost.</p>
---	--	---



Neni 31 Përmbajtja e Regjistrit Qendror të llojeve të lejeve dhe licencave	Article 31 Content of central registry for types of permits and licenses	Neni 31 Sadržaj Glavnog registra dozvola i licenci
<p>1. Regjistri i llojeve të Lejeve dhe licencave përmban:</p> <p>1.1 llojin e Lejes apo licencës;</p> <p>1.2 autoritetin përkatës që lëshon lejen apo licencën;</p> <p>1.3 procedurat dhe kushtet e përfitimit të lejeve dhe licencave;</p> <p>1.4 dokumentacioni i nevojshëm dhe kostoja për realizimin e shërbimit;</p> <p>1.5 formulari i aplikimit për çdo shërbim dhe udhëzuesi i plotësimit të tij;</p> <p>1.6 afati i detyrueshëm për të marrë përgjigje për shërbimin e kërkuar;</p> <p>1.7 afati dhe organi, ku bëhet Ankimi, në rast refuzimi të përgjigjes, apo të mos ofrimit të shërbimit në afatin e detyrueshëm ligjor, si dhe kushtet dhe detajet tjera të përcaktuara me akt nënligjor sipas paragrafit 2 të këtij neni;</p> <p>1.8 Të gjitha autoritetet e nivelit qendror, që lëshojnë leje dhe licenca, janë të obliguara që të dërgojnë të dhënat e</p>	<p>1. registry of types of permits and licenses contains:</p> <p>1.1. type of permit or license;</p> <p>1.2. relevant authority that issues the permit or license;</p> <p>1.3. procedures and conditions of acquiring permits and licenses;</p> <p>1.4. necessary documents and cost for implementation of the service;</p> <p>1.5. the application form for each service and its manual;</p> <p>1.6. obligatory timeline to receive response for required service;</p> <p>1.7. timeline and body where the complaint is done in case of refusal of response or not offering the service within obligatory legal timeline and other details and conditions defined by bylaws according to paragraph 2 of this article;</p> <p>1.8. all levels of central authority, issuing permits and licenses, are obliged to deliver required data for central</p>	<p>1. Registar dozvola i licenci sadrži:</p> <p>1.1 Vrstu dozvole ili licence;</p> <p>1.2 Nadležni organ koji izdaje dozvolu ili licencu;</p> <p>1.3 Procedure i uslove za dobijanje dozvola i licenci ;</p> <p>1.4 Potrebnu dokumentaciju i troškove za realizaciju usluge;</p> <p>1.5 Obrazac aplikacije za svaku uslugu i uputstvo o njegovom popunjavanju;</p> <p>1.6 Obavezujući rok za dobijanje odgovara na traženu uslugu;</p> <p>1.7 Rok i organ kome se podnosi žalba u slučaju odbijanja odgovora ili nepružanja usluge u zakonskom roku, kao i uslove i ostale pojedinosti utvrdjenih podzakonskim aktom prema stavu 2 ovog člana</p> <p>1.8 Svi organi centralnog nivoa koji izdaju dozvole i licence, dužni su da dostave potrebne podatke za Glavni</p>



<p>kërkuara për Regjistrin qendror të llojeve të Lejeve dhe licencave, sipas kërkesave të këtij ligji dhe aktit përkatës nënligjor të propozuar nga Zyra Ligjore e Kryeministrit dhe të miratuar nga Qeveria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Efekt i juridik i Regjistrit Qendror të llojeve të lejeve dhe licencave</p> <p>1. Të gjitha llojet e lejeve dhe licencave të cilat nuk figurojnë në Regjistrin Qendror të lejeve dhe licencave nuk kanë efekt juridik. 2. Udhëheqësit e institucione përkatëse që lëshojnë leje dhe licenca janë përgjegjës për dërgimin dhe përditësimin e të dhënave për Regjistrin Qendror të llojeve të lejeve dhe licencave.</p> <p style="text-align: center;">VIII. DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 33 Lejimet dhe Regjistri i Lejimeve</p> <p>1. Brenda gjashtë (6) muajsh pas hyrjes në fuqi të këtij ligji:</p> <p>1.1 të gjitha institucionet qendrore që lëshojnë leje dhe licenca sipas nevojës propozojnë ndryshime të ligjeve përkatëse për të sjellë kërkesat e tyre për</p>	<p>registry for types of permits and licenses, as required from this law and respective bylaws proposed by Legal Office of Prime Minister and approved by the Government.</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Legal effect of central registry for types of permits and licenses</p> <p>1. All types of permits and licenses that are not in central registry of permits and licenses do not have legal effect. 2. Head relevant institutions issuing permits and licenses are responsible for delivery and update of data for central registry for types of permits and licenses.</p> <p style="text-align: center;">VIII TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 33 Permissions and permission registry</p> <p>1. Within six (6) months after entering into force of this law:</p> <p>1.1 all central institutions issuing permits and licenses as necessary propose changes of relevant laws to bring their requests for permissions in accordance with this law.</p>	<p>registar dozvola i licenci, prema zahtevima ovog zakona i odgovarajućeg podzakonskog akta predloženog od strane Zakonodavne kancelarije Premijera i usvojenog u Vladi .</p> <p style="text-align: center;">Član 32 Pravno dejstvo Glavnog registra dozvola i licenci</p> <p>1. Sve dozvole i licence koje ne stoje u Glavnom registru nemaju pravno dejstvo 2. Rukovodioci odgovarajućih institucija koje izdaju dozvole i licence su dužni da dostavljaju i ažuriraju podatke za Glavni registar dozvola i licenci .</p> <p style="text-align: center;">VIII. PRELAZNE I KONAČNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 33 Dozvole i registar dozvola</p> <p>1. U roku od šest (6) meseci nakon stupanja na snagu ovog Zakona:</p> <p>1.1 sve institucije koje izdaju dozvole i licence, po potrebi predlažu izmene odgovarajućih zakona kako bi dovele njihove zahteve za dozvole u sklad sa</p>
---	--	---



<p>lejime në përputhje me këtë ligj.</p> <p>1.2 çdo autoritet kompetent do të sjellë lejimet e veta në përputhje me këtë ligj dhe duhet të krijojë regjistrin e vet të lejimeve dhe ti dërgojë të dhënat e kërkuara në Regjistrin Qendror të lejeve dhe licencave.</p> <p>2. Një vit pas hyrjes në fuqi të këtij ligji shfuqizohen të gjitha lejet dhe licencat të cilat janë të përcaktuara me akte nënligjore. Të gjitha autoritetet që kanë nxjerrë akte nënligjore ku përcaktohen lejet dhe licencat me akte nënligjore obligohen që në harmoni me këtë ligj të propozojnë lejet dhe licencat me akte ligjore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj do të hyjë në fuqi pesëmbëdhjetë (15) pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>1.2. each competent body will bring their permissions in accordance with the law and is to establish own registry of permissions and deliver them required data in central registry of permits and licenses.</p> <p>2. One year after entering into force of this law are abrogated all permits and licenses appointed by bylaws. All authorities that issued bylaws where are defined permits and licenses by bylaws are obliged that in conformity with this law to propose permits and licenses by bylaws.</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Entry into Force</p> <p>This law shall enter into force fifteen days (15) following its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>ovim zakonom</p> <p>1.2 Svaki nadležni organ uskladiće svoje dozvole sa ovim zakonom i treba da osnuje svoj registar dozvola i da dostavi zatražene podatke Centralnom registru dozvola i licenci .</p> <p>2. Godinu dana nakon stupanja na snagu ovog zakona prestaju da važe sve dozvole i licence koje su utvrđene podzakonskim aktima. Svo organi koji su doneli podzakonske akte u kojima su utvrđene dozvole i licence, podzaknskim aktima su dužne da u skladu sa ovim zakonom predlažu dozvole i licence zakonskim aktima.</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u službenom listu RepublikeKosovo.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
---	---	---